

Risorse educative aperte e sperimentazione didattica

Le proposte del progetto Innovascuola-AMELIS per la condivisione di risorse e lo sviluppo professionale dei docenti



SCHEMA METODOLOGICO-DIDATTICA

Informazioni generali	
Titolo	Orientation class
Istituto scolastico	Istituto Comprensivo "Federigo Tozzi", Chianciano Terme, Scuola Primaria "Mario Mencarelli
Autrice	Rossi Doretta
Abstract	<p>Questa risorsa si pone l'obiettivo prioritario di mettere il bambino straniero in condizione di orientarsi negli spazi vissuti quotidianamente, in particolare nell'aula scolastica, luogo in cui trascorre molte ore della giornata e intreccia rapporti con i coetanei. Per conseguire questo scopo è necessario predisporre attività mirate che contentano agli alunni di:</p> <ul style="list-style-type: none">- apprendere i nomi dei compagni di classe e dei vari arredi scolastici,- imparare a formulare correttamente frasi interrogative e affermative, per chiedere informazioni e rispondere esattamente,- imparare a descrivere le relazioni spaziali tra persone e oggetti. <p>Il percorso didattico propone, oltre alla fruizione della risorsa presentata, la costruzione di un prodotto dello stesso tipo con i materiali predisposti dalla classe utente che diviene così essa stessa autrice. Esso si articola nelle seguenti fasi:</p> <ul style="list-style-type: none">- rappresentazione grafica dell'aula con gli oggetti e le reali posizioni degli alunni nei relativi banchi,- scansione della rappresentazione grafica della piantina della classe,- formazione di gruppi di alunni eterogenei (3 - 4 alunni per gruppo), che formulano domande e risposte, sulle posizioni degli alunni e degli oggetti presenti in classe, in lingua italiana e in lingua inglese,- trascrizione delle frasi suddette con il programma di video-scrittura,- registrazione audio delle frasi pronunciate in italiano e inglese, e aggiunta di una terza lingua: l'arabo,- assemblaggio finale di immagini, file audio e frasi in un unico prodotto.
Target	Alunni della scuola primaria, a partire dalla classe terza
Curricolo	Italiano L2, Lingua inglese.
Prerequisiti	Primo livello di conoscenza della lingua italiana e inglese
Obiettivi	<p>Sul piano grammaticale il lavoro è centrato su: nomi degli oggetti scolastici, uso del singolare e del plurale, avverbi di luogo, verbo essere, forma interrogativa e affermativa della frase.</p> <p>Sul piano comunicativo, si propongono forme espressive quali: chiedere e dare informazioni sulle posizioni degli alunni nella classe, affinare la dizione nelle tre lingue oggetto del percorso (italiano, inglese e arabo).</p> <p>Sul piano lessicale si mira all'ampliamento del lessico di base, al fine di costruire frasi complete e corrette.</p>

Risorse educative aperte e sperimentazione didattica

Le proposte del progetto Innovascuola-AMELIS per la condivisione di risorse e lo sviluppo professionale dei docenti



SCHEMA METODOLOGICO-DIDATTICA

Il prodotto	
Descrizione	<p>Il prodotto è formato da una serie di slide. Ognuna presenta un disegno della classe e una domanda riguardante la posizione di oggetti e persone in esso rappresentate, e la relativa risposta in italiano e in inglese, oppure in italiano e in arabo.</p> <p>Domande e risposte possono essere ascoltate nelle diverse lingue, utilizzando pulsanti collegati ai file audio.</p>
Tipologia	Ambiente esplorativo scolastico
Formato tecnico	.ppt
Modalità di realizzazione	<p>La risorsa è stata realizzata in Power Point.</p> <p>Le immagini sono state disegnate dagli alunni e poi acquisite tramite scanner.</p> <p>I file audio sono stati registrati con Audacity.</p> <p>I termini in arabo sono stati scritti da un familiare di un alunno e poi scansionati.</p> <p>Nell'ottica di lavorare su una lingua diversa, si possono sostituire facilmente le scritte in arabo con scritte in altre lingue, così come modificare i file audio corrispondenti, inserendo quelli dell'idioma scelto.</p>
Il processo	
Modalità di svolgimento	<p>Il processo può comprendere la produzione vera e propria di una risorsa sul modello di "Orientation Class" con i materiali preparati dalla nuova classe autrice, seguendo le indicazioni fornite, oppure più semplicemente la fruizione alla lavagna multimediale del prodotto presentato per esercizi mirati all'acquisizione e/o consolidamento del lessico proposto in italiano, inglese e arabo.</p> <p>Per quanto riguarda la realizzazione del prodotto, gli alunni preparano i materiali che vengono successivamente assemblati con il software Power Point.</p> <p>Più precisamente sono previste le seguenti tappe:</p> <ul style="list-style-type: none">- costruzione di un disegno in scala della classe e dei suoi arredi,- collocazione all'interno del disegno di oggetti e persone tenendo conto dei vari punti di riferimento identificati,- definizione di domande e risposte relative nelle lingue che si intendono approfondire,- registrazione delle frasi nelle diverse lingue. <p>Con il software Power Point si assemblano immagini, testi e file audio.</p> <p>Nel caso invece ci si limiti ad utilizzare "Orientation Class", l'attività viene svolta collettivamente dalla classe alla LIM con la lettura delle domande e delle risposte e con l'eventuale ascolto delle registrazioni per la correzione immediata della pronuncia.</p> <p>Nella descrizione delle varie fasi del percorso didattico vengono suggerite attività guidate dall'insegnante per esercizi di riconoscimento e comprensione del testo e abbinamento delle frasi ai file audio corrispondenti.</p>

Risorse educative aperte e sperimentazione didattica

Le proposte del progetto Innovascuola-AMELIS per la condivisione di risorse e lo sviluppo professionale dei docenti



SCHEMA METODOLOGICO-DIDATTICA

Strategie didattiche	<p>Il percorso si basa su scelte metodologico-didattiche mirate allo sviluppo delle quattro abilità comunicative: comprendere e produrre messaggi orali, comprendere e produrre testi scritti.</p> <p>Si privilegia l'approccio ludico e interattivo tra insegnante/alunni e fra pari.</p> <p>E' fondamentale che l'insegnante crei un contesto di apprendimento interattivo, rispettoso e valorizzante dei contributi degli alunni e delle loro esperienze. Tale clima di collaborazione permette agli alunni di esprimere le proprie capacità comunicative e di sviluppare la cooperazione (a coppie, di gruppo, di classe). L'utilizzo di strumenti multimediali, come la LIM e il computer, consente di lavorare sia sulle abilità orali che di scrittura.</p> <p>L'attività di ascolto viene suddivisa in momenti diversificati per renderla più accessibile: preparazione, ascolto, rinforzo. Il lessico di base viene presentato con semplici frasi scritte in italiano, inglese e arabo che descrivono l'immagine realizzata dagli alunni stessi per sviluppare la memorizzazione della corrispondenza suono-segno, che soprattutto nel caso della lingua araba può risultare piuttosto difficile.</p>
Strategie valutative	<p>Il percorso non mira esclusivamente al conseguimento di obiettivi disciplinari, ma anche allo sviluppo di diversi aspetti della formazione globale dell'alunno. Per avere un quadro completo della maturazione delle abilità cognitive e comunicative raggiunte dagli alunni, si utilizzeranno griglie per la compilazione di osservazioni sistematiche che permetteranno la valutazione in itinere delle competenze acquisite rispetto agli obiettivi programmati.</p> <p>Saranno somministrati periodicamente test di profitto sulle quattro abilità; prove strutturate a scelta multipla o semi-strutturate a risposta aperta.</p> <p>Tale valutazione consentirà di attivare una regolazione del percorso didattico per il recupero degli alunni in difficoltà.</p> <p>Verranno usate sia tabelle di osservazione sistematica degli apprendimenti in corso di acquisizione che tabelle di registrazione del punteggio delle verifiche.</p>
Allegati (inclusi nella pacchetto "Contenuti didattici digitali")	
Allegato n. 1	Orientarsi nella classe .ppt nelle versioni italiano-inglese e arabo-italiano
Allegato n. 2	tabella di osservazione sistematica degli apprendimenti
Allegato n. 3	Audio frasi arabe .ppt: materiali per esercitarsi in lingua araba

Il percorso didattico passo dopo passo

Il percorso nasce dall'esigenza prioritaria di mettere il bambino straniero nella condizione di orientarsi in uno spazio vissuto quotidianamente, in modo da memorizzare la nomenclatura degli oggetti, imparare il nome dei nuovi compagni, usare correttamente gli indicatori spaziali, formulare, comprendere e rispondere correttamente a semplici domande.

Per costruire un prodotto che miri al conseguimento di questi traguardi occorre innanzitutto lavorare insieme sulla rappresentazione dell'aula con i suoi arredi e gli oggetti e le persone che la abitano. Si decide di realizzarne un disegno in scala. Gli alunni misurano i lati dell'aula, dei banchi, degli oggetti scolastici, calcolano la riduzione in scala e riproducono l'immagine dell'aula. Ciascuno disegna se stesso nella giusta posizione orientandosi con i punti di riferimento. L'immagine così realizzata viene scansionata, inserita in una pagina del software della LIM e visualizzata in classe.

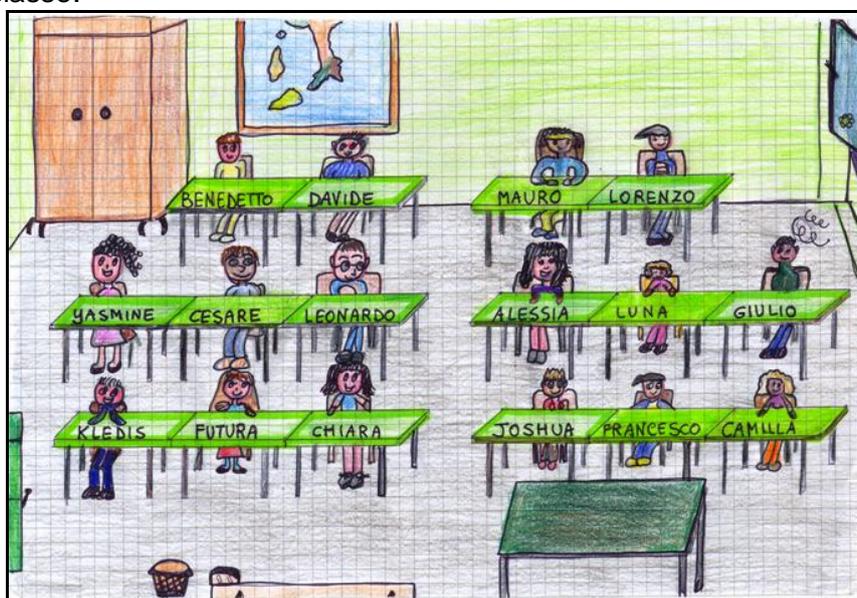


Figura 1 – immagine dell'aula visualizzata con il supporto della LIM

Ogni alunno descrive la posizione in cui si trova rispetto ai compagni e agli oggetti della classe, formulando una domanda con la relativa risposta nella lingua che conosce, facendo attenzione a utilizzare in modo appropriato gli indicatori topologici.

Si formano gruppi di lavoro: gli alunni scrivono le frasi interrogative e le risposte in italiano, in inglese e, in questo caso in arabo, ricorrendo anche all'aiuto di familiari madrelingua, utilizzando le preposizioni o gli avverbi di luogo più adatti (davanti-dietro, destra-sinistra, sopra-sotto, tra).

Ogni alunno, nel laboratorio di informatica, scrive le frasi in italiano e in inglese con un programma di videoscrittura, quelle in arabo vengono scritte a mano e poi scansionate per essere inserite nelle pagine della risorsa. Viene eseguita la registrazione audio con la pronuncia corretta delle frasi nelle tre lingue. Per quanto riguarda le frasi in italiano e in inglese l'attività è eseguita dagli alunni con la supervisione delle insegnanti di italiano e di inglese. Le frasi in arabo sono registrate direttamente dal familiare di un alunno.

Si procede successivamente all'assemblaggio del materiale per costruire le presentazioni in Power Point, che verranno in seguito visionate alla LIM per l'attività di revisione/correzione collettiva.

Risorse educative aperte e sperimentazione didattica

Le proposte del progetto Innovascuola-AMELIS per la condivisione di risorse e lo sviluppo professionale dei docenti

SCHEMA METODOLOGICO-DIDATTICA

Si decide di introdurre un personaggio guida: un grillo parlerino, che viene disegnato e scansionato dagli alunni. Si stabilisce anche che, di volta in volta, il grillo indosserà un cappello speciale, in grado di indicare la lingua utilizzata. Infatti il cappello avrà i colori della bandiera del Paese in cui la lingua è parlata, in particolare per l'arabo si sceglie di utilizzare i colori della bandiera del Marocco. I cappellini vengono inseriti anche accanto ad ogni frase scritta nelle slide.



ITALIANO - INGLESE

Osserva, ascolta e rispondi
Look, listen and answer
الاستماع ، ومراقبة وكرر

Figura 2 – Presentazione della risorsa in italiano-inglese con il grillo parlerino

Si passa quindi alla fase della fruizione, che può essere relativa alla risorsa di propria produzione o, come viene spiegato di seguito, all'utilizzo di "Orientation class" nelle versioni italiano-inglese o italiano-arabo.

Si apre una pagina della risorsa che viene visualizzata collettivamente dal gruppo classe.

Risorse educative aperte e sperimentazione didattica

Le proposte del progetto Innovascuola-AMELIS per la condivisione di risorse e lo sviluppo professionale dei docenti

SCHEMA METODOLOGICO-DIDATTICA



Dov'è Benedetto?
Benedetto è tra Davide e l'armadietto.

Where is Benedetto?
Benedetto is between Davide and the cupboard.

Figura 3 – Pagina 7 della risorsa in italiano-inglese

Nella prima fase gli alunni ascoltano la domanda nella lingua che conoscono, individuano la posizione dell'alunno e/o dell'oggetto citato e ascoltano la risposta. Successivamente ascoltano domanda e risposta nell'altra lingua, la memorizzano e provano a leggerla e a ripeterla, confrontandosi più volte, se necessario, con il file audio e affinando ogni volta la dizione.



ما هو وراء ديفيد؟ ديفيد عاد على الخريطة

Che cosa c'è dietro a Davide? Dietro a Davide c'è la cartina.

Figura 4 – Pagina 5 della risorsa in italiano-arabo

Risorse educative aperte e sperimentazione didattica

Le proposte del progetto Innovascuola-AMELIS per la condivisione di risorse e lo sviluppo professionale dei docenti

SCHEMA METODOLOGICO-DIDATTICA



Cosa c'è dietro a Davide? Dietro a Davide c'è la cartina.

.....

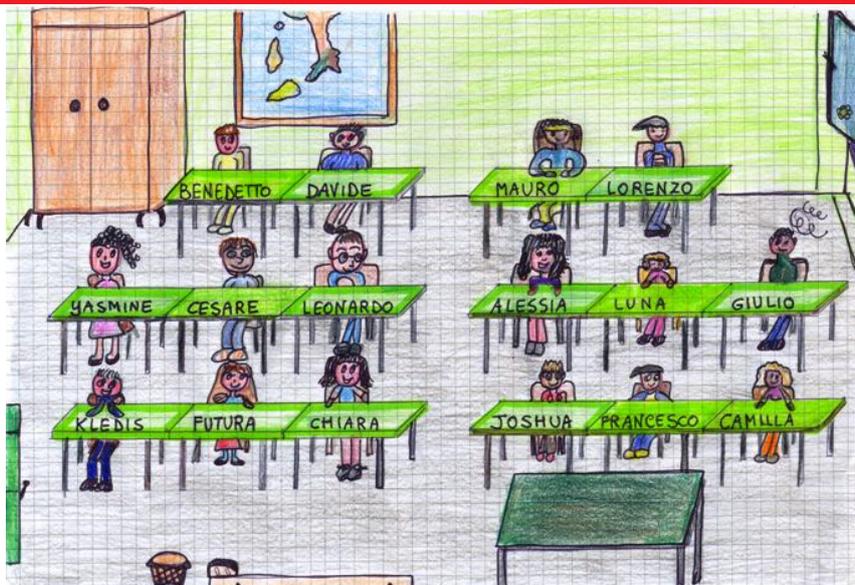
Figura 5 – Esercizi con le frasi della risorsa in italiano-inglese

Dopo aver ascoltato e letto più volte le domande e le risposte, nelle diverse lingue, si possono fare altri giochi linguistici. Ad esempio le frasi scritte in lingua inglese possono essere tolte e inserite in un'apposita cartella-frasi. A turno, ogni alunno deve ascoltare il file audio in lingua inglese, ricercare la frase corrispondente nella cartella-frasi e inserirla nello spazio vuoto o scriverla con la penna. Questa attività può anche essere svolta a coppie o come gioco a squadre.

Risorse educative aperte e sperimentazione didattica

Le proposte del progetto Innovascuola-AMELIS per la condivisione di risorse e lo sviluppo professionale dei docenti

SCHEDA METODOLOGICO-DIDATTICA



Che cosa c'è **a destra** di Kledis? **A destra** di Kledis c'è la porta



Figura 6 – Esercizi con le frasi della risorsa in italiano-arabo

Lo stesso procedimento può essere ripetuto per associare le frasi alla pronuncia in lingua araba.



Che cosa c'è **a sinistra** di Lorenzo? **A sinistra** di Lorenzo c'è la finestra.



What is **on the left** of Lorenzo? **On the left** of Lorenzo there is the window.

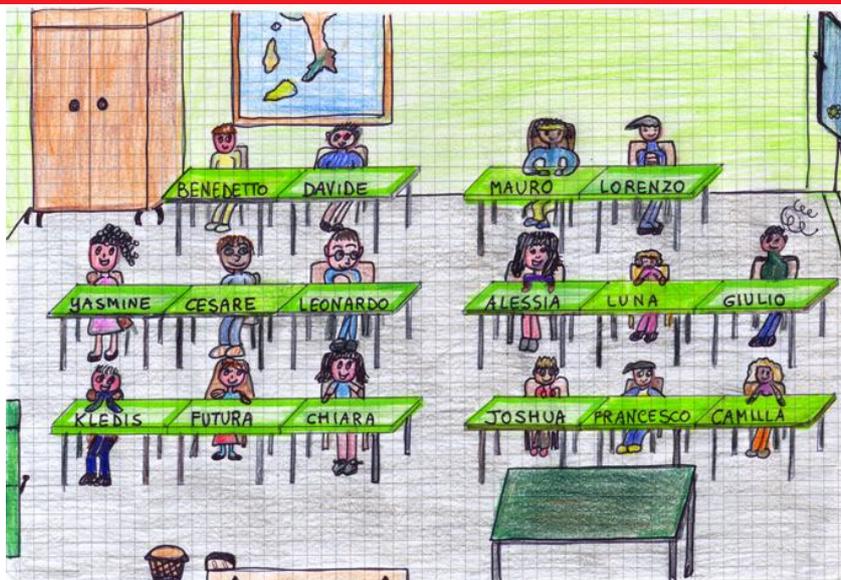
Figura 7 – Ricerca del file audio corrispondente alle frasi scritte in italiano-inglese

Successivamente, quando gli alunni avranno familiarizzato con le lingue, si potrà esportare l'audio in inglese in una cartella, invitare ogni alunno ad ascoltare una domanda e una risposta e cercare di associarle correttamente alle frasi scritte.

Risorse educative aperte e sperimentazione didattica

Le proposte del progetto Innovascuola-AMELIS per la condivisione di risorse e lo sviluppo professionale dei docenti

SCHEMA METODOLOGICO-DIDATTICA



Dov'è il cestino? Il cestino è vicino alla lavagna.

أين هو سلة المهملات؟ سلة قريبة من السبورة



Figura 8 – Ricerca del file audio corrispondente alle frasi scritte in italiano-arabo

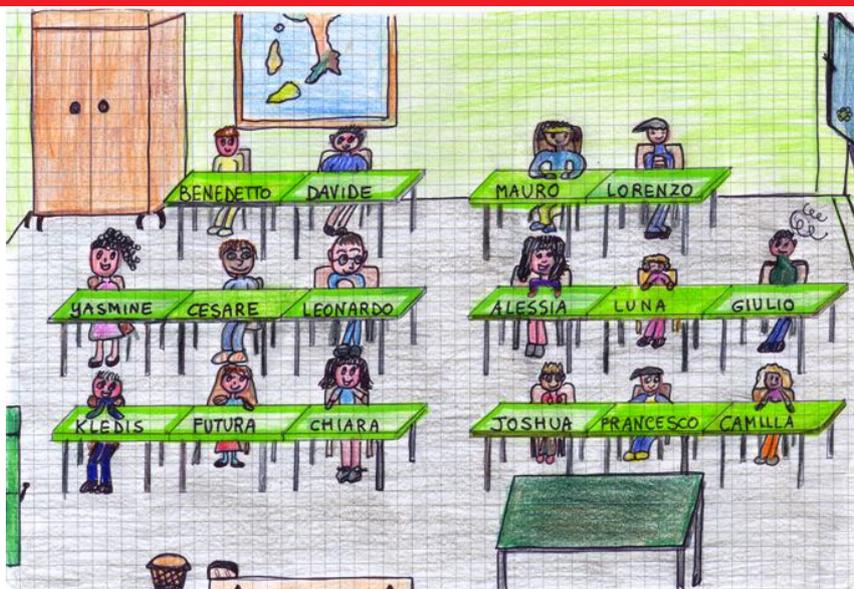
Lo stesso procedimento può essere adottato per la lingua araba, anche se si tratta di un processo piuttosto complesso per gli alunni italiani. Per esercitarsi nella memorizzazione e nella pronuncia dei suoni in lingua araba viene allegata alla risorsa la cartellina "audio frasi arabo" che contiene una presentazione in Power Point con alcune frasi e relativi file audio.

Dopo questo approccio alle tre diverse lingue, a seconda delle esigenze degli alunni, gli insegnanti procederanno prendendo in considerazione le singole parti del discorso.

Risorse educative aperte e sperimentazione didattica

Le proposte del progetto Innovascuola-AMELIS per la condivisione di risorse e lo sviluppo professionale dei docenti

SCHEMA METODOLOGICO-DIDATTICA

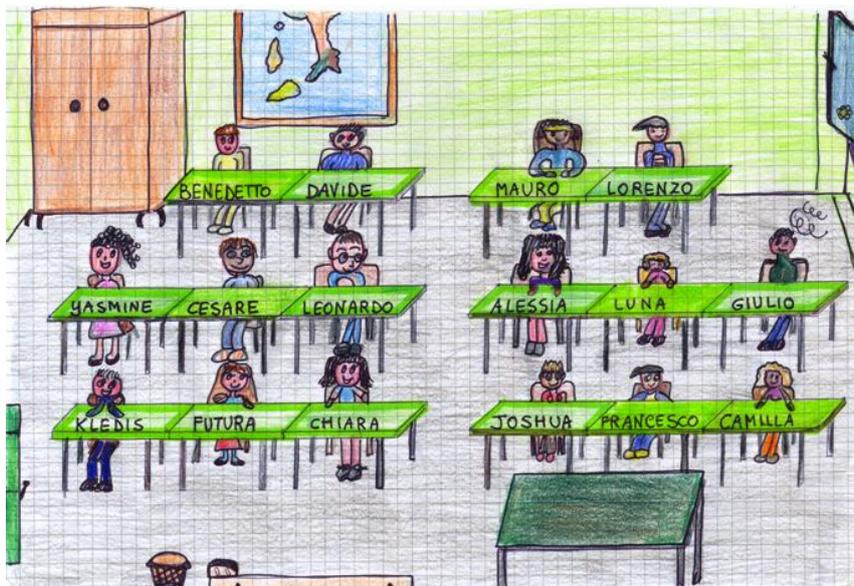


Dov'è Camilla? Camilla è vicino a Francesco.



Where is Camilla? Camilla is Francesco.

Figura 9 – Individuazione degli indicatori spaziali nelle frasi scritte in italiano-inglese



Dov'è Camilla? Camilla è vicino a Francesco

-- أين هي كاميليا؟ كاميليا قريب فرنسيس



Figura 10 – Individuazione degli indicatori spaziali nelle frasi scritte in italiano-arabo

I docenti e gli studenti possono intervenire, sul testo scritto nelle slide della risorsa, con la penna della LIM sottolineando, evidenziando, aggiungendo o togliendo le parti lessicali prese in

Risorse educative aperte e sperimentazione didattica

Le proposte del progetto Innovascuola-AMELIS per la condivisione di risorse e lo sviluppo professionale dei docenti



SCHEMA METODOLOGICO-DIDATTICA

considerazione.

Nell'attività illustrata sono stati sottolineati tutti gli indicatori spaziali in italiano e i corrispondenti in inglese, poi sono stati estrapolati dal contesto e inseriti in una cartella.

Partendo dall'osservazione dell'immagine che riproduce la classe, ad ogni studente è stato richiesto di individuare la posizione di un oggetto scolastico o di un compagno, di scegliere l'indicatore spaziale adatto, di cercarlo tra quelli estrapolati dal contesto e reinserirlo nello spazio vuoto della frase scritta.

Davanti / in front of Dietro / behind Destra / right
Sinistra / left Vicino a /near- next to Tra / between ...

Questa tecnica può essere utilizzata per esercizi relativi ad ogni parte del discorso, per lavorare sui nomi, gli articoli, i verbi, il singolare, il plurale, etc.